

PROTOKÓŁ**do Układu europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Rumunią, z drugiej strony, w sprawie oceny zgodności oraz akceptacji wyrobów przemysłowych (PECA)**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA I RUMUNIA,

zwane dalej „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, że Rumunia złożyła wniosek o członkostwo w Unii Europejskiej i że takie członkostwo wiąże się ze skutecznym wdrożeniem dorobku prawnego Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że stopniowe przyjęcie i wdrożenie prawa wspólnotowego przez Rumunię stwarza okazję do rozszerzenia pewnych korzyści płynących z rynku wewnętrznego i zapewnienia jego skutecznego działania w niektórych sektorach przed przystąpieniem,

ZWAŻYWSZY że w sektorach objętych niniejszym Protokołem rumuńskie prawo krajowe w znacznym stopniu stanowi transpozycję prawa wspólnotowego,

ZWAŻYWSZY na ich wspólne zobowiązanie do przestrzegania zasad swobodnego przepływu towarów i promowania jakości produktu w celu zapewnienia zdrowia i bezpieczeństwa swoich obywateli i ochrony środowiska, w tym dzięki pomocy technicznej i innym formom współpracy między nimi,

PRAGNĄC zawrzeć Protokół do Układu europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi a ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Rumunią, z drugiej strony (zwanego dalej „Układem europejskim”), w sprawie oceny zgodności oraz akceptacji wyrobów przemysłowych (zwany dalej „niniejszym Protokołem”), przewidujący stosowanie wzajemnej akceptacji wyrobów przemysłowych spełniających wymogi odnoszące się do zgodnego z prawem wprowadzenia na rynek jednej ze Stron oraz wzajemnego uznania wyników oceny zgodności wyrobów przemysłowych podlegających prawu wspólnotowemu lub prawu krajowemu, stwierdzając, że art. 75 Układu europejskiego przewiduje, w stosownych przypadkach, zawarcie porozumienia o wzajemnym uznawaniu,

STWIERDZAJĄC istnienie bliskich związków pomiędzy Wspólnotą Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią na podstawie Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, co sprawia, że stosowne jest rozważenie zawarcia równoległego Europejskiego Porozumienia o ocenie zgodności pomiędzy Rumunią a tymi krajami, równoważnego do niniejszego Protokołu,

MAJĄC NA UWADZE status Stron jako Umawiających się Stron Porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu, a w szczególności będąc świadomym ich obowiązków wynikających z Porozumienia Światowej Organizacji Handlu w sprawie barier technicznych w handlu,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Cel**

Niniejszy Protokół ma na celu ułatwić Stronom zniesienie barier technicznych w handlu w odniesieniu do wyrobów przemysłowych. Środkami służącymi temu celowi są stopniowe przyjmowanie i wdrażanie przez Rumunię prawa krajowego, równoważnego z prawem wspólnotowym.

Niniejszy Protokół przewiduje:

- a) wzajemną akceptację wyrobów przemysłowych, wymienionych w załącznikach dotyczących wzajemnej akceptacji wyrobów przemysłowych, które spełniają wymogi odnoszące się do zgodnego z prawem wprowadzenia na rynek jednej ze Stron;

- b) wzajemne uznanie wyników oceny zgodności wyrobów przemysłowych podlegających prawu wspólnotowemu i równoważnemu rumuńskiemu prawu krajowemu, wymienionych w załącznikach dotyczących wzajemnego uznawania wyników oceny zgodności.

Artykuł 2**Definicje**

Do celów niniejszego Protokołu:

- a) „wyroby przemysłowe” oznaczają wyroby określone w art. 9 Układu europejskiego i w protokole 2 do niego;

- b) „prawo wspólnotowe” oznacza każdy akt prawny i praktykę wykonawczą Wspólnoty Europejskiej stosowaną w szczególnej sytuacji, w przypadku ryzyka lub kategorii wyrobów przemysłowych, zgodnie z interpretacją Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich;
- c) „prawo krajowe” oznacza każdy akt prawny i praktykę wykonawczą służące transpozycji przez Rumunię prawa wspólnotowego stosowanego w szczególnej sytuacji, w przypadku ryzyka lub kategorii wyrobów przemysłowych.

Terminy używane w niniejszym Protokole mają znaczenie nadane w prawie wspólnotowym i rumuńskim prawie krajowym.

Artykuł 3

Dostosowanie prawa krajowego do dorobku wspólnotowego

Dla celów niniejszego Protokołu Rumunia zgadza się podjąć stosowne środki, po konsultacji z Komisją Wspólnot Europejskich, w celu kontynuacji lub zakończenia transpozycji prawa wspólnotowego, w szczególności w zakresie normalizacji, metrologii, akredytacji, oceny zgodności, nadzoru rynkowego, ogólnego bezpieczeństwa wyrobów i wiarygodności producenta.

Artykuł 4

Wzajemna akceptacja wyrobów przemysłowych

Strony uzgadniają, że dla celów wzajemnej akceptacji wyroby przemysłowe wymienione w załącznikach dotyczących wzajemnej akceptacji wyrobów przemysłowych, które spełniają wymogi odnoszące się do zgodnego z prawem wprowadzenia na rynek jednej ze Stron, mogą być wprowadzone na rynek drugiej Strony, bez dalszych ograniczeń. Niniejsze postanowienie pozostaje bez uszczerbku dla art. 36 Układu Europejskiego.

Artykuł 5

Wzajemne uznawanie wyników procedur oceny zgodności

Strony uzgadniają wzajemne uznawanie wyników procedur oceny zgodności przeprowadzonych zgodnie z prawem wspólnotowym lub krajowym, wymienionych w załącznikach dotyczących wzajemnego uznawania wyników oceny zgodności. Strony nie wymagają powtórzenia procedur ani nie nakładają dodatkowych wymogów dla celów akceptacji tej zgodności.

Artykuł 6

Klauzula ochronna

Jeśli Strona uważa, że wyrób przemysłowy wprowadzony na rynek na jej terytorium na mocy niniejszego Protokołu

i wykorzystywany zgodnie z jego planowanym stosowaniem może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo lub zdrowie użytkowników lub innych osób albo na wszelki inny prawnie uzasadniony aspekt chroniony prawodawstwem określonym w załącznikach, może podjąć stosowne środki w celu wycofania takiego wyrobu z rynku, zakazu jego wprowadzenia na rynek, zakazu jego wprowadzenia do użytku lub stosowania albo ograniczenia jego swobody przepływu. Załączniki przewidują procedurę, jaką należy stosować w takich przypadkach.

Artykuł 7

Rozszerzenie zakresu

Ponieważ Rumunia przyjmuje i wdraża dalsze prawo krajowe służące transpozycji prawa wspólnotowego, Strony mogą zmienić załączniki lub zawrzeć nowe załączniki zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 14.

Artykuł 8

Pochodzenie

Postanowienia niniejszego Protokołu mają zastosowanie do wyrobów przemysłowych niezależnie od ich pochodzenia.

Artykuł 9

Obowiązek Stron w zakresie ich władz i organów

Strony zagwarantują, że władze podlegające ich kompetencji, odpowiedzialne za skuteczne wdrażanie prawa wspólnotowego i krajowego, będą nieprzerwanie stosować to prawo. Ponadto Strony zagwarantują, że władze te, w zależności od potrzeby, będą upoważnione do notyfikacji, zawieszania, usuwania zawieszenia oraz wycofania notyfikacji jednostek w celu zapewnienia zgodności wyrobów przemysłowych z prawem wspólnotowym lub krajowym oraz, w razie konieczności, do wymagania wycofania tych wyrobów z rynku.

Strony zagwarantują, że jednostki podlegające właściwej kompetencji Stron wyznaczone do oceny zgodności z wymogami prawa wspólnotowego i krajowego, określonych w załącznikach, nieprzerwanie spełniają wymogi prawa wspólnotowego i krajowego. Strony podejmują wszelkie konieczne działania w celu zagwarantowania, że organy te posiadają kompetencje niezbędne do wykonywania zadań, do których zostały wyznaczone.

Artykuł 10

Jednostki notyfikowane

Początkowo jednostkami notyfikowanymi dla celów niniejszego Protokołu są jednostki umieszczone w wykazach, które Rumunia i Wspólnota wymieniły przed zakończeniem procedur dotyczących wejścia w życie.

W konsekwencji następująca procedura ma zastosowanie do notyfikacji jednostek dokonujących oceny zgodności w odniesieniu do wymogów prawa wspólnotowego lub krajowego określonych w odpowiednich załącznikach:

- a) Strona przekazuje swoją notyfikację drugiej Stronie na piśmie;
- b) po pisemnym potwierdzeniu przez drugą Stronę od dnia potwierdzenia jednostkę uznaje się za notyfikowaną i właściwą do oceny zgodności w odniesieniu do wspomnianych wymogów określonych w załącznikach.

Jeżeli Strona postanowi wycofać notyfikację jednostki podlegającej jej kompetencji, pisemnie powiadamia o tym fakcie drugą Stronę. Jednostka zaprzestanie oceny zgodności w odniesieniu do wspomnianych wymogów określonych w załącznikach najpóźniej od dnia jej wycofania. Tym niemniej ocena zgodności dokonana przed tym dniem pozostaje ważna, chyba że Rada Stowarzyszenia postanowi inaczej.

Artykuł 11

Weryfikacja jednostek notyfikowanych

Każda Strona może wezwać drugą Stronę do weryfikacji kwalifikacji technicznych jednostek notyfikowanych podlegających jej kompetencji. Żądanie takie należy uzasadnić, aby umożliwić Stronie odpowiedzialnej za notyfikację przeprowadzenie takiej weryfikacji i jak najszybsze przedstawienie drugiej Stronie sprawozdania. Strony mogą również wspólnie zbadać jednostkę przy udziale odnośnych władz. W tym celu Strony zagwarantują pełną współpracę organów podlegających ich kompetencji. Strony podejmują odpowiednie działania oraz stosują wszystkie niezbędne dostępne środki w celu rozwiązania wszelkich wykrytych problemów.

W przypadku gdy problemów nie można rozwiązać w sposób zadowalający, obie Strony mogą powiadomić Radę Stowarzyszenia o braku zgody, podając powody. Rada Stowarzyszenia może postanowić o podjęciu odpowiednich działań.

O ile Rada Stowarzyszenia nie postanowi inaczej lub z chwilą, gdy postanowi inaczej, notyfikacja jednostki i uznanie jej kompetencji do dokonywania oceny zgodności w odniesieniu do wymogów prawa wspólnotowego lub krajowego określonych w załącznikach zostaje częściowo lub całkowicie zawieszona od dnia, w którym przewodniczący Rady Stowarzyszenia został powiadomiony o braku zgody między Stronami.

Artykuł 12

Wymiana informacji i współpraca

W celu poprawnego i jednolitego stosowania oraz interpretacji niniejszej decyzji Strony gwarantują, że ich władze oraz notyfikowane jednostki:

- a) wymieniają wszelkie odnośne informacje dotyczące wdrażania prawa i praktyk wykonawczych, w tym w szczególności procedury zapewnienia zgodności jednostek notyfikowanych;
- b) w stosownych przypadkach uczestniczą w odpowiednich mechanizmach informacji, koordynacji i innych związanych z tym, działaniach Stron;
- c) zachęcają swoje jednostki do współpracy w celu zawarcia porozumień o dobrowolnym wzajemnym uznawaniu.

Artykuł 13

Poufność

Przedstawiciele, eksperci i inni pracownicy Stron są zobowiązani, nawet po wygaśnięciu ich obowiązków, do nieujawniania informacji uzyskanych w ramach niniejszego Protokołu, który z natury jest objęty tajemnicą zawodową. Niniejsze informacje mogą być wykorzystane wyłącznie do celów przewidzianych w niniejszym Protokole.

Artykuł 14

Zarządzanie Protokołem

Odpowiedzialność za skuteczne funkcjonowanie niniejszego Protokołu ponosi Rada Stowarzyszenia zgodnie z artykułem 106 Układu europejskiego. W szczególności jest ona uprawniona do podejmowania decyzji dotyczących:

- a) zmiany załączników;
- b) dodawania nowych załączników;
- c) powoływania wspólnego zespołu lub zespołów ekspertów w celu weryfikacji kwalifikacji technicznych jednostki notyfikowanej i przestrzegania przez nią wymogów;
- d) wymiany informacji dotyczącej objętych wnioskiem i rzeczywistych zmian prawa wspólnotowego i krajowego, o których mowa w załącznikach;

- e) uwzględniania nowych lub dodatkowych procedur ocen zgodności mających wpływ na sektor objęty załącznikiem;
- f) rozwiązywania wszelkich innych kwestii dotyczących stosowania niniejszego Protokołu.

Rada Stowarzyszenia może delegować wszystkie powyższe zadania ustalone w ramach niniejszego Protokołu zgodnie z art. 110 ust. 2 Układu europejskiego.

Artykuł 15

Współpraca i pomoc techniczna

W razie potrzeby Wspólnota Europejska może zagwarantować współpracę techniczną i pomoc dla Rumunii w celu wsparcia skutecznego wdrożenia i stosowania niniejszego Protokołu.

Artykuł 16

Porozumienia z innymi państwami

Porozumienia w sprawie oceny zgodności zawarte przez dowolną Stronę z państwem niebędącym Stroną niniejszego Protokołu nie wiążą się z koniecznością zaakceptowania przez drugą Stronę wyników procedur oceny zgodności przeprowa-

dzonych w tym państwie trzecim, chyba że istnieje wyraźna umowa pomiędzy Stronami w Radzie Stowarzyszenia.

Artykuł 17

Wejście w życie

Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym Strony wymienią noty dyplomatyczne potwierdzające zakończenie właściwych im procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego Protokołu.

Artykuł 18

Status Protokołu

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Układu europejskiego.

Niniejszy Protokół sporządza się w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz rumuńskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Hecho en Bucarest, el veintisiete de octubre de dos mil seis.

V Bukurești dne dvacátého sedmého října dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bukarest, den syvogtyvende oktober totusind og seks.

Geschehen zu Bukarest am siebenundzwanzigsten Oktober zweitausendsechs.

Koostatud kahe tuhande kuuenda aasta oktoobrikuu kahekümne seitsmendal päeval Bukarestis.

Έγινε στο Βουκουρέστι, στις είκοσι επτά Οκτωβρίου του δύο χιλιάδες έξι.

Done at Bucharest on the twenty-seventh day of October in the year two thousand and six.

Fait à Bucarest, le vingt-sept octobre de l'an deux mille six.

Fatto a Bucarest, addì ventisette ottobre duemilasei.

Bukarestē, divi tūkstoši sestā gada divdesmit septītajā oktobrī

Priimta du tūkstančiai šeštų metų spalio dvidešimt septintą dieną Bukarešte

Kelt Bukarestben, a kétezerhatodik év október havának huszonhetedik napján.

Magħmul f'Bukarest fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Boekarest, de zevenentwintigste oktober tweeduizend zes.

Sporządzono w Bukareszcie, dnia dwudziestego siódmego października dwa tysiące szóstego roku.

Feito em Bucareste, aos vinte e sete dias do mês de Outubro do ano de dois mil e seis.

V Bukurești dňa dvadsiateho siedmeho oktobra dvetisícšesť.

V Bukarešti, sedemindvajsetega oktobra leta dva tisoč šest

Tehty Bukarestissa kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattu-


Utfärdat i Bukarest den tjugosjunde oktober år tjugohundrasex.

Întocmit la București în a douăzeci și șaptea zi a lunii octombrie anul două mii șase.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunitá Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Pentru Comunitatea Europeană



Por Rumanía
Za Rumunsko
For Rumænien
Für Rumänien
Rumeenia nimel
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Rumānijas vārdā
Rumunijos vardu
România részéről
Għar-Rumanija
Voor Roemenië
W imieniu Rumunii
Pela Roménia
Za Rumunsko
Za Romunijo
Romanian puolesta
För Rumänien
Pentru România



ZAŁĄCZNIK

ZAŁĄCZNIK

dotyczący wzajemnej akceptacji wyrobów przemysłowych

(dla rejestracji)

ZAŁĄCZNIK

dotyczący wzajemnego uznawania wyników oceny zgodności

Spis treści

1) Urządzenia ciśnieniowe

URZĄDZENIA CIŚNIENIOWE

SEKCJA I

WSPÓLNOTA I PRAWO KRAJOWE

Prawo wspólnotowe: Dyrektywa 97/23/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 maja 1997 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych.

Prawo krajowe: Decyzja rządu nr 584/2004 ustanawiająca warunki wprowadzania na rynek urządzeń ciśnieniowych, z późniejszymi zmianami.

SEKCJA II

ORGANY NOTYFIKUJĄCE

Wspólnota Europejska

Belgia:	Ministère des Affaires Economiques/Ministerie van Economische Zaken.
Republika Czeska:	Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví.
Niemcy:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
Estonia:	Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.
Grecja:	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development, General Secretariat of Industry).
Hiszpania:	Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.
Francja:	Ministère de l'emploi et de la solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5.
Irlandia:	Department of Enterprise and Employment.
Włochy:	Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato.
Łotwa:	Ekonomikas ministrija.
Węgry:	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium.
Malta:	Under the authority of the Government of Malta: Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority.
Austria:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
Polska:	Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej.
Słowenia:	Ministrstvo za gospodarstvo.
Słowacja:	Úrad pre normalizáciu, metrologiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.
Finlandia:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet.
Szwecja:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC).
Zjednoczone Królestwo:	Department of Trade and Industry.
Rumunia:	Ministerul Economiei si Comertului – Ministry of Economy and Commerce.

SEKCJA III

JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE**Wspólnota Europejska**

Jednostki wyznaczone przez państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej zgodnie z prawem wspólnotowym w sekcji I i notyfikowane Rumunii zgodnie z artykułem 10 niniejszego Protokołu.

Rumunia

Jednostki wyznaczone przez Rumunię zgodnie z rumuńskim prawem krajowym w sekcji I i notyfikowane Wspólnocie Europejskiej zgodnie z artykułem 10 niniejszego Protokołu.

SEKCJA IV

USTALENIA SZCZEGÓŁOWE**Klauzule ochronne**

A. *Klauzula ochronna dotycząca wyrobów przemysłowych:*

- 1) Jeśli Strona podjęła środki mające na celu odmowę swobodnego dostępu do jej rynku: w odniesieniu do wyrobów przemysłowych objętych niniejszym załącznikiem posiadających oznaczenie CE;

lub

w odniesieniu do wyrobów przemysłowych objętych niniejszym załącznikiem, określonych w art. 3 ust. 3 lub art. 14 dyrektywy 97/23/WE, odpowiadających, odpowiednio, art. 10 i art. 17 decyzji rządu nr 584/2004, w przypadku których nie jest wymagane oznaczenie CE;

powinna niezwłocznie powiadomić inną Stronę, podając powody swojej decyzji i sposób oceny braku zgodności.

- 2) Strony rozważają sprawę i uwzględniają przedłożone dowody i przekazują sobie nawzajem informacje o wynikach dochodzeń.
- 3) Jeśli istnieje zgoda, Strony podejmują odpowiednie środki w celu zagwarantowania, że takie wyroby nie są wprowadzane na rynek.
- 4) Jeśli nie ma zgody w sprawie wyników takich dochodzeń, sprawa jest przekazywana do Rady Stowarzyszenia, która może postanowić o przeprowadzeniu ekspertyzy.
- 5) Jeśli Rada Stowarzyszenia twierdzi, że środek jest:
 - a) nieuzasadniony, władze krajowe Strony, która go podjęła, wycofują środek;
 - b) uzasadniony, Strony podejmują odpowiednie środki w celu zagwarantowania, że takie wyroby nie są wprowadzane na rynek.

B. *Klauzula ochronna dotycząca zharmonizowanych norm:*

- 1) Jeśli Rumunia uważa, że zharmonizowana norma, o której mowa w prawodawstwie określonym w niniejszym załączniku, nie spełnia podstawowych wymogów takiego prawodawstwa, informuje o tym Radę Stowarzyszenia, podając przyczyny takiego stanu rzeczy.
 - 2) Rada Stowarzyszenia rozważa sprawę i może wezwać Wspólnotę do postępowania zgodnie z procedurą przewidzianą w prawodawstwie wspólnotowym określonym w niniejszym załączniku.
 - 3) Wspólnota regularnie informuje Radę Stowarzyszenia i drugą Stronę o postępowaniach.
 - 4) Druga Strona jest powiadamiana o wyniku procedury.
-

**DEKLARACJA WSPÓLNOTY W SPRAWIE UDZIAŁU PRZEDSTAWICIELI RUMUNII W POSIEDZENIACH
KOMITETU**

W celu zapewnienia lepszego zrozumienia praktycznych aspektów stosowania wspólnotowego dorobku prawnego Wspólnota oświadcza, że zaprasza Rumunię na posiedzenia komitetów ustanowionych na mocy prawa wspólnotowego lub o których mowa w prawie wspólnotowym dotyczącym urządzeń ciśnieniowych na następujących warunkach.

Uczestnictwo to jest ograniczone do posiedzeń lub ich części poświęconych dyskusji nad stosowaniem dorobku prawnego; nie wiąże się ono z udziałem w posiedzeniach, których celem jest opracowanie i wydanie opinii w sprawie uprawnień wykonawczych lub zarządczych powierzonych Komisji przez Radę. Niniejsze zaproszenie może zostać rozszerzone, w danym przypadku, na grupy ekspertów powołane przez Komisję.
